

# СТРАТЕГИИ И СПОСОБЫ КОРРЕКЦИИ ОШИБОК ПРИ ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Д. А. Коломыцева

Воронежский Государственный Университет

**Аннотация:** в данной статье рассматривается понятие «ошибка» с точки зрения говорения, как вида речевой деятельности, классификации ошибок при обучении говорению на иностранном языке, разбираются способы коррекции этих ошибок и выявляются наиболее эффективные для обучающихся на среднем этапе в общеобразовательных школах, где нет углубленного изучения иностранного языка.

**Ключевые слова:** говорение как вид речевой деятельности, ошибка, классификация ошибок, монологическая речь, диалогическая речь, способы и стратегии коррекции ошибок.

Изучение языка является длительным процессом, во время которого учащийся неизбежно делает множество ошибок. Не секрет, что даже носители языка допускают ошибки в речи, а изучающие иностранный язык независимо от своего желания ошибаются как в устной, так и в письменной речи. С точки зрения методики преподавания иностранного языка, ошибки бывают разные, и исправлять их также необходимо по-разному. Многие учителя считают, что ученики, речь которых постоянно корректируется, становятся более скованными и могут избегать говорения, формируется языковой барьер. Это приводит к противоположному результату от первоначальной цели обучения-коммуникации. Некоторые учащиеся ошибочно считают, что ошибки следует избегать всеми способами, как нечто плохое, за чем последует наказание. Но ведь если учащийся ошибается, это совсем не значит, что он не готов к занятиям, или неспособен к изучению языков. Относиться к ошибке стоит в первую очередь как к возможности научиться чему-то новому, ведь все ошибаются, когда учатся говорить на иностранном языке. Лучше говорить на иностранном языке с ошибками, чем вообще не говорить.

Одной из основных целей обучения иностранному языку является умение учащихся свободно и правильно выражать свои мысли средствами иностранного языка. При этом учителя сталкиваются с проблемой речевых ошибок. Становится очевидным, что их необходимо не просто

исправить, но и предотвратить их последующее появление, т.к. наличие ошибок в процессе коммуникации затрудняет, а в некоторых случаях делает невозможным понимание, что приводит к коммуникативным неудачам. Ошибка является неотъемлемой частью процесса обучения и может быть воспринята как учеником, так и учителем как естественное явление. С одной стороны, она помогает обратить внимание на пробелы в знаниях и навыках. С другой стороны, она задает направление процесса обучения, акцентирует внимание учителя на речи учащегося, и в то же время побуждает ученика внимательнее следить за своей речью. Применимо к говорению на английском языке, ошибкам отводится особое место в процессе обучения. В разработку проблемы внесли свой вклад такие методисты как Julian Edge, С.Г. Меркулова, Я. М. Колкер, Н.Д. Ивицкая, О.И. Трубицина и ряд других. Как теоретическая база, касающаяся проблемы предупреждения и исправления ошибок, так и практические задания рассмотрены с разных сторон в работах выдающихся методистов. Однако упражнения на предупреждение ошибок в устной речи на английском языке могут быть разработаны в соответствии с какой-то одной классификацией ошибок. Таким образом, они будут иметь узкую направленность и смогут оптимизировать работу учащихся на уроке, что определяет актуальность данной курсовой работы. Объектом исследования является процесс обучения правильной речи на английском языке, в качестве предмета исследования выступают приемы предупреждения ошибок.

Устная коммуникация может протекать в форме монологической и диалогической речи. Монологическая речь зависит от интенции говорящего, который строит развернутое высказывание в зависимости от выбранной стратегии. Диалогическая речь характеризуется взаимодействием двух или более партнеров, где реализуются речевые интенции и стратегии всех его участников. Диалогическая речь на иностранном языке сложнее, чем монологическая, поскольку в ней должны быть задействованы умения не только говорения, но и аудирования. Собеседники не могут предугадать реплики друг друга, а потому тренируют концентрацию и быструю реакцию.

В реальной жизни мы гораздо чаще вступаем в диалоги, чем читаем монологи. В связи с этим при обучении иностранному языку все большее внимание уделяется формированию умений диалогической речи. Как отмечает З.Н. Никитенко, диалогическая речь является первичной формой общения, в сравнении с монологической, и характеризуется:

1. ситуативностью (диалогическая речь связана с обстановкой, в которой происходит разговор и с отношениями партнёров по общению);
2. контекстуальностью (каждое очередное высказывание обусловлено предыдущим);
3. реактивностью (реплика является речевой реакцией на речевой или неречевой стимул);
4. простотой синтаксического построения и эллиптичностью (использование неполных предложений, сокращение языковых средств);
5. спонтанностью (которая проявляется в паузах нерешительности, повторах, поэтому важно научить детей пользоваться в речи разного рода разговорными формулами);
6. эмоциональностью.

В противоположность диалогической форме общения, устная монологическая речь является развёрнутым видом речи. В монологе как организованном виде речи заранее программируются отдельные мысли и монологическое высказывание в целом. Монолог – форма речи, которую порождает один человек, он сам определяет структуру, композицию и языковые средства выражения.

### **Классификация ошибок**

Общее лингвистическое понятие «ошибка» может восприниматься по-разному, так как этот термин может применяться к разным уровням языка. Прежде всего, следует отметить, что самой главной и важной разновидностью ошибки является та, что затрудняет понимание. Например, «*She seen it with dignity*» вместо «*She looked at it with dignity*» Julian Edge выделяет следующие категории ошибок с точки зрения преподавателя

#### **1. Ошибки – оговорки (slips).**

К этому типу относятся ошибки, которые учащийся может исправить сам, если на них указать.

Пример: *She left college two years ago and now work as a secretary. I decided to do it and forgotten about it.*

2. Ошибки, сделанные в пройденном материале (errors). К этому типу относятся ошибки, которые ученик не может исправить сам, даже если

указать на них, но класс знаком с правильной формой.

Пример: *That was the first English film which I have understood it. He doesn't know about the war, doesn't he?*

3. Ошибки, допущенные в неизученном материале (attempts). К этому типу относятся ошибки, сделанные в незнакомых структурах, или же, когда не ясно, что учащийся хочет сказать, и какую форму он пытается использовать в предложении для выражения своей мысли.

Пример: *This no really for always my time...*

*With time it appeared more clearly.*

Как считает Julian Edge, данная классификация может быть эффективной для преподавателей, знающих уровень языка своих студентов, т.к. для одного ошибка в подобном роде предложениях может быть slip, для другого – error, а для третьего – attempt. А также это может быть продвижением учащегося в изучении языка от attempt до slip.

С.Г. Меркулова рассматривает вопрос классификации ошибок с лингвистической точки зрения. Существует три основных вида ошибок: смысловые, грамматические и фонетические ошибки.

Поскольку искажение смысла мешает взаимопониманию, смысловые ошибки можно считать наиболее серьезными и требующими коррекции. Грамматические ошибки – вторая группа ошибок, часто исправляемых учителями.

Последний вид ошибок – фонетический. Частое исправление фонетических ошибок искореняет уверенность детей в своих возможностях уже на самом начальном этапе обучения языку, поэтому следует иначе подойти к данной проблеме.

В зависимости от того, какие именно языковые нормы оказываются нарушенными, в классификации С.Н. Цейтлин собственно речевые ошибки разделены на ряд категорий.<sup>3</sup> Можно выделить ошибки:

а) словообразовательные – состоящие в неоправданном образовании новых слов или видоизменения слов нормативного языка;

*Alan was insatisfied with his work.*

б) морфологические – связанные с ненормативным образованием форм слов и употреблением частей речи;

He geted his first book and cried angry.

в) синтаксические - заключающиеся в неверном построении словосочетаний, простых и сложных предложений;

The cat was trapped at the corner of the street where the trash would be soon placed.

г) лексические – представляющие собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию;

He didn't want to work on his work, because this work was ungrateful.

д) фразеологические – связанные с не соответствующим норме использованием фразеологизмов;

It was pouring down like from the buckets.

е) стилистические – заключающиеся в нарушении единства стиля.

The ministers were so noisy that the speaker asked them to shut up.

Стилистические ошибки занимают особое место в этой системе, поскольку не соотносятся с определенным ярусом языка и могут проявляться в области лексики, морфологии, синтаксиса. Также, ошибки можно разделить на две категории с точки зрения причины их возникновения:

-Ошибки, связанные с самим процессом изучения и постижения иностранного языка, вплоть до продвинутого уровня, проявляющиеся как следствие неверно понятых или самостоятельно выработанных закономерностей на всех уровнях языка. Например, учащиеся очень часто добавляют окончание “-ed” к неправильным глаголам при преобразовании их в прошедшее время.

She taked the situation seriously.

Таким образом, существует множество классификаций ошибок, так как этот вопрос можно рассматривать с разных позиций. Каждая классификация помогает по-новому оценивать знания учащихся и предоставляет возможность преподавателям оценивать, насколько

эффективно обучение и что предстоит сделать. В данной работе для анализа заданий по предупреждению речевых ошибок используется классификация С.Н. Цейтлин.

### **Способы и стратегии коррекции ошибок**

Несмотря на тщательную профилактику ошибок, их не удастся всегда избежать. Ошибки должны восприниматься как показатель того, что студенты успешно изучают язык и развивают свои языковые навыки. Поэтому исправление ошибок - существенный элемент преподавательской техники, и ему необходимо уделять не меньше внимания, чем самому процессу обучения.

Существуют разные подходы к проблеме предупреждения или исправления ошибок. Рассмотрим некоторые из них.

С одной стороны, существует агрессивно-негативное отношение к ошибкам. Таких учителей З.М. Цветкова называет «тиграми в засаде», которые предвкушают ошибку «как очередной повод для педагогических сентенций». Такой учитель не может поддерживать учащихся в их стремлении овладеть языком и создать атмосферу доверительного общения, таким образом, вызывает у учеников боязнь сделать ошибку, мешает коммуникативному процессу, а это ведет к подавленности и нежеланию высказываться. Данный подход не может уменьшить вероятность речевых ошибок.

С другой стороны, появились методы, ставящие на первое место психологическую раскованность учащегося. В данной ситуации ошибкам мало уделяется внимания, так как ученику разрешается выразить свои мысли независимо от формы, в приоритет ставится сам факт коммуникации на английском, а не средства ее осуществления. В противовес «тиграм» Цветкова выделяет также «равнодушников» и «подкладывающих». Первые игнорируют ошибки учащихся, а вторые, чувствуя любое затруднение учащихся, подсказывают правильный ответ либо сразу, как только ошибка сделана, либо не дожидаясь ее возникновения.

Однако эти две крайности сглажены в третьем подходе к исправлению ошибок. По мнению многих методистов и преподавателей, при возникновении ошибки учитель должен подсказывать «зону», где нужно

искать правильный ответ, и позволять учащемуся самостоятельно решать поставленные задачи. Иногда, когда ученик сам может исправить ошибку, нет необходимости указывать «зону», и тогда учитель пользуется такими приемами как:

- жест: эффективен при коррекции фонетических и грамматических ошибок. Жестом можно указать на правильное произношение звука, выделить его долготу или краткость, подсказать порядок слов, временную форму, число и т.п. В каждом отдельном случае жест однозначен, т.е. закреплен за определенным значением, хотя его первоначальный выбор относительно произволен. Так, ошибка в употреблении глагола 3-го лица единственного числа без суффикса «s» может сигнализироваться движением пальца, рисующего в воздухе контуры буквы «s», поднятием одного пальца, что означает единственное число;

- название языкового явления: *"form"*, *"article"*, -дословный перевод:

*"She take ..."* «Она беру?»

- уточнение содержания высказывания:

*"I lived here for ten years". "Do you still live here? What about the tense form in the sentence?"*

- частичный перевод:

*"have made the exercise"* - «составил или выполнил?» Или: *"I want to study children"* - «Изучать детей или обучать их?»

- развернутый комментарий. Он может представлять собой собственно правило или же трактовку контрастных примеров. Так, если ошибка вызвана неоднозначностью русского предлога «пока», можно сопоставить фразы типа:

*"I shan't be able to visit you as long as my husband is away" u "I shan't be able to visit you until my husband comes back." (As long as shows that the action or state lasts. Until shows what is going to happen.)*

Важно отметить, что, когда преподаватель предпочитает развернутый комментарий, он, как правило, привлекает внимание всего класса. Если же указывается только область ошибки, то коррекция может быть индивидуальной или фронтальной, в зависимости от количества учащихся, совершивших ошибку. Если ошибку допустили двое-трое учащихся в классе, значит, она распространена, и ее следует вынести на групповую

работу. Таким образом, коррекция совмещается с предупреждением аналогичной ошибки у остальных. Также, можно выделить способы предупреждения речевых ошибок.

#### 1. Использование знаков.

Для этого приема наиболее частые ошибки фиксируются на карточке, и учитель их показывает в ходе урока.

2. Использование пособий. Многие типичные ошибки в устной речи учащихся можно предотвратить путем использования наглядных схем и планов. Они представляют собой схемы, определяющие содержание речевого произведения учащегося.

3. Использование направляющих команд. Когда учащиеся делают ту или иную ошибку, необходимо дать ему указания исправить её, ни в коем случае не исправлять самому.

Можно сказать, например, «*change the pronunciation*», «*change the verb*», «*change the word*».

4. Подслушивание. В то время как учащиеся работают в группах или по парам, учитель должен отметить ошибки, занести их в блокнот. В конце урока написать неправильные предложения на доске, чтобы учащиеся исправили ошибки в ходе обсуждения.

5. Кодирование при помощи пальцев. При выполнении этого способа пальцы одной или двух рук символизируют слова в предложении и вопросе. Необходимо пошевелить теми пальцами, выступающими в качестве слова, в котором была сделана ошибка. Этот способ подходит для исправления неправильного порядка слов, пропуска слов, неправильного выбора слов.

6. Использование жестов. Необходимо вместе с учащимися придумать жест, который служил бы детям сигналом остановиться, обдумать совершенную ошибку, поправить себя перед тем, как продолжить говорить. Наиболее простым жестом может служить поднятый вверх палец.

#### 7. Использование магнитофона.

При наличии магнитофона можно записать на пленку высказывания учащихся. Затем прослушать и указать ошибочные слова или конструкции.

## 8. Наблюдение.

Одна часть класса в центре комнаты обсуждает какую-то проблему. Другая садится вокруг них и следит за обсуждением, записывая все ошибки, а остальные должны их исправить. Затем учащиеся меняются ролями, чтобы все ученики могли выполнить обе функции. Упражнение направлено на то, чтобы учащиеся научились замечать ошибки в чужой речи и самостоятельно их исправлять.

Все эти методы могут быть использованы для предупреждения и исправления грамматических, фонетических, лексических ошибок.

Наконец, Julian Edge и многие другие сторонники коммуникативного подхода к изучению иностранного языка делают акцент на том, что иногда некоторые ошибки нужно игнорировать, так как учащиеся всегда хотят быть услышанными и понятыми. В первую очередь, студенты нуждаются в поддержке и заинтересованности со стороны учителя, и тогда психологический барьер и страх сделать ошибку будут преодолены. Таким образом, исправление ошибок должно стать подсказкой стандартов английского языка, а не упреком или критикой.

## **Вывод**

Во-первых, монологическая и диалогическая речь на английском языке ставит различные трудности для учащихся, вызывающие боязнь высказываться и сделать ошибку.

Во-вторых, совершение ошибок в речи на английском языке обусловлено многими факторами, которые необходимо учитывать при работе с учащимися. Главными из них являются знания учеников и их готовность к коммуникации на английском языке. А также необходимо учитывать причины возникновения речевых ошибок для их целенаправленного устранения.

В-третьих, для более четкого представления, с какими разновидностями ошибок сталкиваются учитель и учащиеся, необходимо рассматривать явление речевой ошибки, учитывая причины возникновения, аспект языка, нарушенные нормы и знания учащихся.

В-четвертых, несмотря на то, что ошибки являются неотъемлемой частью процесса обучения, их необходимо предотвращать. Разнообразие подходов, методов и способов предупреждения ошибок в речи на английском языке, проиллюстрированное в данной главе, может стать частью любой эффективной методики преподавания.

## Литература

1. Белянин В.П. Психолингвистика.- М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2008.- 232, - С. 69, 158
2. Дубровская С.В. Об одном способе коррекции произносительных ошибок// Иностранные языки в школе, 1991.-6.-С.88-89.
3. Ивицкая Н.Д. О наиболее типичных ошибках при изучении английского языка и некоторых путях их преодоления.// Иностранные языки в школе,1995.- №3.-С.46-52
4. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку: Учеб.пособие/Я. М. Колкер, Е.С.Устинова, Т. М. Еналиева. - М.: Издательский центр «Академия», 2000.- 264,- С. 160
5. Меркулова С.Г. Современные подходы к исправлению ошибок в устной речи при изучении английского языка.// Английский язык. Приложение к газете “Первое сентября”, 2002.- №45.-С. 5.
6. Никитенко З.Н. Специфика обучения английскому языку в начальной школе. Лекция 7.// Английский язык, 2009.-№23.- С. 34-40
7. Типичные ошибки в английском языке. – М.: ОА «Буклет», 1994. – 216,- С. 79, 147
8. Трубицина О.И. О некоторых ошибках, возникающих у обучающихся при овладении иностранным языком.// Образование и здоровье в педагогике ненасилия. - СПб.: 67 гимназия. VerbaMagistri, 2008. – С. 121-124
9. Цейтлин С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение. - СПб.: ИД «МиМ»,1997.-192,- С. 21-22.
10. Julian Edge, Mistakes and Corrections, Longman,1997. - 70.c.-9-10